



08 2015  
August

## “I would like to know cultures of other countries”

“그 나라의 문화가 알고 싶어요”

Incheon So Rae Library operates the Global Reference Center

인천소래도서관 세계자료실 운영

01 Incheon Multicultural Society  
Hot News 다문화 핫 뉴스

02 Incheon News 시정소식  
National Museum of International  
characters  
국립세계문자박물관

03 Get to Know Incheon 인천바로알기  
70th Anniversary of Independence and  
Incheon  
광복 70주년과 인천

04 Multiculture Focus 다문화 포커스  
'Homesick', a Self-help Group for  
Vietnamese in Namdong-gu  
남동구 베트남 자조모임 '향수'

05 Multiculture Plaza 다문화 광장  
Namdong Harmony Center  
남동하모니센터

06 Colorful Multiculture  
다문화 이모저모

07 Information Service 정보마당

08 Interview 인터뷰  
ASALA, an international student from  
Libya  
리비아 유학생 아살라 씨

09 Inheriting Tradition in Incheon  
'A Rush Handicraft'  
전통손길 '완초공예'

10 Travel 여행  
Deokjeokdo  
덕적도

11 Performances of This Month  
이달의 공연

12 Advertising 광고  
The Presidents Cup 2015  
2015 프레지던트컵



On the 4th of month, the Global Reference Center at So Rae Library in Nonhyeon-dong, Namdong-gu was opened. Located inside the children's reading room at the first floor of the library, the Global Reference Center houses multinational reference materials that mothers and children can enjoy together. Currently, there are 2,959 books on eight countries, USA, China, Japan, Thailand, Mongolia, Vietnam, Philippines, and Indonesia, and 52 audiobooks which contain recordings of fairy tales in 5 languages. In addition, there are PCs present for library search that people can search using their own native languages.

The Global Reference Center is open to local residents as well as multicultural families. Students who wish to study foreign languages and residents who are interested in multi-culture can benefit from the Global Reference Center. Furthermore, So Rae Library operates 'Reference Library for International Culture'. There are travel stories, essays, photo collections on different countries that are useful for understanding other cultures.

The Global Reference Center was selected to be a part of multicultural

support project of Ministry of Culture, Sports and Tourism in 2015, established through total of 40 million won budget with 70% government expense and 30% regional expense.

Ah-reum Han, a librarian at So Rae Library, said, "There are many foreign workers, multicultural families and North Korean defectors in Namdong-gu. There has been increasing demand on library materials, which led to the opening of Global Reference Center. We used the term 'global' instead of 'multicultural' to emphasize global image without stereotype and prejudice. So Rae Library plans to add about 600 books by the end of 2015.

4일, 소래도서관(남동구 논현동) 세계자료실이 문을 열었다. 도서관 1층 어린이열람실 내부에 설치된 세계자료실엔 어린이와 엄마가 함께 볼 수 있는 다국적 자료가 구비돼 있다. 현재 미국, 중국, 일본, 태국, 몽골, 베트남, 필리핀, 인도네시아 등 8개국의 자료 2959권, 동화를 5개 언어로 읽어주는 오디오북이 52권을 갖추고 있다. 또한 모국어로 검색이 가능한 PC가 설치돼 있어 자료실 이용이 편리하다.

세계자료실은 다문화가정뿐 아니라 지역 주민도 함께 열람할 수 있는 열린 공간이

다. 언어공부를 하는 학생, 글로벌 시대에 발맞춰 다문화에 관심 있는 주민 등이 함께 어우러져 이용할 수 있다. 한편 소래도서관은 2층의 '세계문화특화자료도서관'도 함께 운영 중이다. 각국 여행기, 에세이, 사진집 등 문화를 이해할 수 있는 자료들이 배치돼 있다.

세계자료실은 문화체육관광부 2015년 도서관 다문화서비스 지원 사업에 선정돼 국비 70%, 지방비 30%를 지원받아 총 4000만원의 예산으로 진행됐다.

소래도서관 한아름 사서는 "남동구에는 외국인근로자, 다문화가정, 새터민 등 다국적 인구가 많은 지역이다. 그동안의 자료들은 수요를 감당하기가 어려워 세계자료실을 열게 되었다"며 "다문화보다 '세계'자료실이라는 명칭으로 편견 없는 글로벌한 이미지를 강조했다"라고 전한다. 소래도서관 측은 이번 년도 안으로 600여 권의 도서를 추가로 비치할 계획이다.

- Hours of operation  
9am to 6pm during weekdays  
(Open till 8pm on Wednesdays)  
Weekend : 9am to 5pm
- 793 Aenggogae-ro Namdong-gu,  
Incheon Metropolitan City
- 운영시간 : 평일 9시~18시 (수요일 20시까지)  
주말 9시~17시
- 주소 : 인천광역시 남동구 영고개로 793

발행처 인천광역시 대변인실  
발행인 인천광역시장  
발행일 2015년 8월 10일  
편집장 김민영  
취재 이연옥, 차지은  
행정간행물신고번호 인천중라00009  
디자인·제작 성광디자인(주)  
T. 032-881-9441  
※ 다사랑은 무료로 배포합니다.  
구독문의 T. 032-440-8305

글·사진 차지은 기자  
Photograph and article by Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net



# National Museum of International Characters to be established in Songdo, Incheon

## 국립세계문자박물관, 인천 송도에 설립

Incheon, the birthplace of print culture such as Tripitaka Koreana and Korean Braille

팔만대장경, 한글점자 등 인천은 인쇄문화의 발상지

National Museum of International Characters will open at Central Park in Incheon Songdo International City in 2020. It is the World's second and Asia's first of its kind.

Incheon is a birthplace of print culture. Sangjeong Gogyeum Yemun, regarded as the world's first metal movable type, was printed in Ganghwa in 1234, which was 211 years ahead of the Gutenberg Press of 1445. In addition, Tripitaka Koreana (Palman Daejanggyeong), the world's oldest woodblock printing, was made in Ganghwa between 1236 and 1251.

Furthermore, Incheon is the birthplace of Hunmaengeongeum, Korean Braille. Park Du-seong from Incheon developed Korean Braille in 1926. Memorial Hall paying a tribute for his accomplishments was opened inside the Incheon Welfare Center for the Blind in 1999. Lee Chan-jin, who developed Hangul Word Processor 1.0 in 1989, the first digital Korean, is also from Incheon.

The reason why Central Park located in Incheon Songdo International City was selected as the best place for Na-



The landscape of Central Park 센트럴파크 전경

tional Museum of International characters is due to geographical locations incomparable to other regions. Songdo is equipped with comprehensive transport infrastructure linking air, harbor, railroad and road.

Hosting an international event in Incheon will have no obstacles when Convensia is linked with international schools, hotels, and art centers managed by Incheon Songdo International City. Above all things, there is a large

market in nearby capital area; therefore, management of museum can be done smoothly.

국립 세계문자박물관이 오는 2020년 인천 송도국제도시 센트럴파크에 문을 연다. 세계에서 두 번째, 아시아에서는 유일한 박물관이다.

인천은 빛나는 인쇄문화의 발상지다. 세계 최초의 금속활자로 추정되는 상정고금예문은 1234년 강화에서 간행됐다. 1445년 구텐베르크의 활판 인쇄보다 211년 앞

선 것이다. 또한 세계 최고의 목판 인쇄본인 팔만대장경은 1236년부터 1251년 사이에 강화에서 제작되었다.

인천은 시각장애인들의 한글 점자인 '훈맹정음(訓盲正音)'이 창안된 도시이기도 하다. 인천 출신 박두성 선생은 1926년 한글 점자를 고안했다. 1999년 인천시각장애인 복지관내에 박두성 기념관을 개관해 선생의 업적을 기리고 있다. 1989년 한글로 만들어진 디지털 한글문자인 한글워드프로세서 '1.0'을 개발한 이찬진 씨 역시 인천출신이다.

송도국제도시 국제업무지구에 위치한 센트럴파크가 세계문자박물관의 최적지로 선정된 배경은 타 지역과 비교할 수 없는 입지 조건 때문이다. 송도는 항공, 항만, 철도, 도로까지 연계되는 입체적 교통 인프라와 해양, 항공, 철도, 도로 등을 잘 갖추고 있다.

송도국제도시에서 운영 중인 컨벤시아, 외국학교, 호텔, 아트센터 등과 연계할 경우 어떠한 국제행사도 차질 없이 진행할 수 있다. 무엇보다 수도권 거대 시장을 배후에 두고 있어 관람객 유치 등 안정적인 박물관 운영이 가능하다.

김민영 편집장

Kim Min Young\_gem0701@hanmail.net

## Incheon Now + 인천나우

### Establishment of Incheon Creative Economy Innovation Center

On June 22, City of Incheon held an opening ceremony of Incheon Creative Economy Innovation Center at Meet-You-All Tower in Incheon Songdo International City, with presence of President Park Geun-hye and Yoo Jeong-bok, Mayor of Incheon.

In Incheon, 'Distribution Hub of Northeast Asia', a platform for developing the city into smart distribution base with integration of cutting-edge technology, and for the purpose of exchange and cooperation among startup companies of Korea and China is established. Incheon Creative Economy Innovation Center, with area of 2,293m<sup>2</sup>, will be operated, with headquarters (1,316m<sup>2</sup>) in the 7th floor of Meet-You-Hall Tower and branch offices (977m<sup>2</sup>) in Chemulpo Smart Town. The center will focus on establishing Incheon as the smart distribution base with combination of distribution infrastructure of Incheon and distribution know-hows of Hanjin.

### 인천창조경제혁신센터 출범

인천시는 지난달 22일 인천 송도국제도시 미추홀타워에서 박근혜 대통령, 유정복 시장 등이 참석한 가운데 인천창조경제혁신센터 개소식을 열었다. '동북아 물류 허브' 인천이 최첨단 기술을 융합한 스마트 물류 거점으로 거듭나며 한중 스타트업간 교류협력을 위한 플랫폼이 인천에 구축된다. 인천창조경제혁신센터는 총 2천293m<sup>2</sup> 규모로 미추홀타워 7층 본원(1천316m<sup>2</sup>)과 제물포스마트타운 분원(977m<sup>2</sup>)으로 나뉘어 운영된다. 인천의 물류 인프라와 한중의 물류 노하우를 결합, 인천을 스마트 물류 거점으로 조성하는 데 주력하게 된다.

### Special Program on Incheon introduced in China

City of Incheon invites Liaoning TV in China for collaboration with Arirang TV to produce Special Program on Incheon which will air in China. Special Program on Incheon was filmed in tourist sites of Incheon such as Chinatown and Wolmido, and also in Gyeongin Ara Waterway, Ganghwado, Soraepogu, Eulwangni, Bupyeong Underground Shopping Cen-

ter. The Special Program on Incheon aims to show various attractions of 'MERS-free Incheon' and attract many Chinese tourists during the holiday of upcoming Chinese Mid-Autumn Festival and National Day of the People's Republic of China. It is planned to air for 50-minute slot in Liaoning TV in early September.

### 인천 특집 프로그램 중국 현지에 소개

인천시는 중국 라오닝 TV를 초청해 아리랑 TV와 합작으로 인천 특집 프로그램을 제작, 현지에 방영한다. 인천 특집 프로그램은 지난달 19일부터 26일까지 인천의 대표적 관광지인 차이나타운, 월미도를 비롯해 경인아라뱃길, 강화도, 소래포구, 을왕리, 부평지하상가 등 인천 전역에서 촬영됐다. 이번 인천특집 프로그램은 '메르스 청정지역 인천'의 다양한 매력을 보여줘 보다 많은 중국관광객들이 인천을 방문하도록 중국의 명절인 중추절과 국경절을 타깃으로 9월초 라오닝 TV채널에서 특집 편성돼 50분간 방영될 예정이다.

김민영 편집장

Kim Min Young\_gem0701@hanmail.net



# Incheon, where many Japanese used to reside during Japanese colonial rule

## 일제강점기에 인천은 일본인 많이 살았던 도시

A lot of traces including houses and rice mills still remaining in the area

현재도 주택, 정미소 등 흔적 남아 있어

This year marks the 70th year Republic of Korea liberated from the oppression of Japan. It is the 70th anniversary of independence. Japanese imperialism put Korea under Japanese rule from 1910 to 1945.

Battle of Chemulpo Bay, a naval battle in Russo-Japanese War in 1904, resulted in putting Korea to become a colony of Japan. Through the Korea-Japan Treaty of 1905 with the force of arms, Japan took over diplomatic rights of Korean Empire. On Oct. 26, 1909, Ahn Jung-geun assassinated Ito Hirobumi. Imperialists within Japan justified the integration of Chosun into Japan using the incident, resulting in acceleration of colonization process.

On Aug. 29, 1910, Japan-Korea Treaty of 1910 was signed, Korean Empire was fallen, and Japan annexed Korea. It made the whole Korean Peninsula a colony of Japanese Empire, ruled by Japanese Governor-General of Korea under the Japanese emperor for 35 years till 1945.

On Aug. 15, 1945, Japan surrendered to the Allied forces unconditionally, re-

sulting in independence of Republic of Korea. However, even after the independence, Japanese Governor-General of Korea stayed in Korea till Sep. 28th, with the start of U.S. armed forces station and the period of taking over the administrative power in Sep. 2nd.

During the Japanese colonial period, Incheon was an important city, so called as 'Jinsen, which means small Japan within Chosun'. The number of Japanese residing in Incheon at the time of Aug. 15 Independence was 20,038. After opening a port at Incheon, there were more Japanese in Incheon than other districts, especially in the areas of Songhak-dong, Jeon-dong, Joon-gang-dong and Shinheung-dong in Japan. Traces of many Japanese houses, rice mills and government offices still remain in these areas.

올해는 대한민국이 일본의 압제에서 벗어난 70년 되는 해이다. 광복 70주년이다. 일본제국주의는 우리나라를 1910년부터 1945년 까지 강제로 식민지로 삼았다.

월미도 앞바다에서 벌어진 러시아와 일본 간의 제물포 해전(1904)은 대한제국이

일본의 식민지로 전락하는 결과를 초래했다. 일제는 1905년 무력을 동반한 을사늑약으로 대한제국의 외교권을 침탈했다. 1909년 10월 26일 안중근이 이토 히로부미를 총살하였다. 이 사건을 명분삼아 일본 내에서 제국주의자들의 조선 합병에 대한 목소리가 높아지면서 병합 추진이 가속화되었다.

1910년 8월 29일, 한일병합조약이 체결되면서 대한제국은 멸망하고 한반도는 일본 제국의 영토로 편입되었다. 한반도 지역 전체가 일본제국의 식민지가 되어, 소위 일본 천황 직속의 식민 정부인 조선총독부에 의해 1945년까지 35년간 식민 지배를 받게 되었다.

1945년 8월 15일 대한민국은 일본의 무조건 항복과 함께 해방되었다. 그러나 조선총독부는 이후에도 한동안 존속, 9월 2일 미군정 주둔 후 행정권 인수 인계 기간을 거쳐 9월 28일까지 유지되었다.

일제 식민지 시절, 인천은 일본인들이 '조선 내의 소일본 진센(Jinsen)'이라고

말할 만큼 중요한 도시였다. 8·15 광복 당시 인천에 거주한 일본인은 2만 38명이었다. 인천은 개항 이후 일본인들의 거주가 타 지역에 비해 많았던 지역이었다. 특히 일본인들이 많이 살았던 지역은 송학동, 전동, 중앙동 그리고 신흥동 지역이었다. 이곳에는 지금도 일본인들의 주택을 비롯해 정미소, 관공서 등의 흔적이 많이 남아 있다.



김민영 편집장

Kim Min Young · gem0701@hanmail.net

Incheon Cartoon, 'Prince Biryu's Tour for Incheon' | 만화로 보는 인천이야기 '비류 인천탐험기'

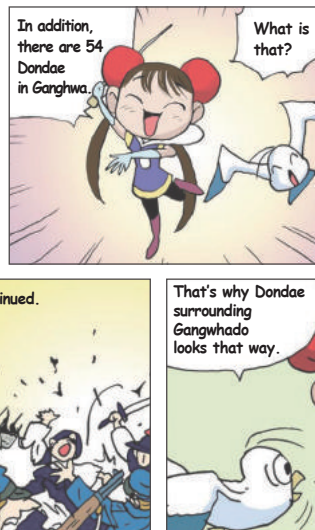
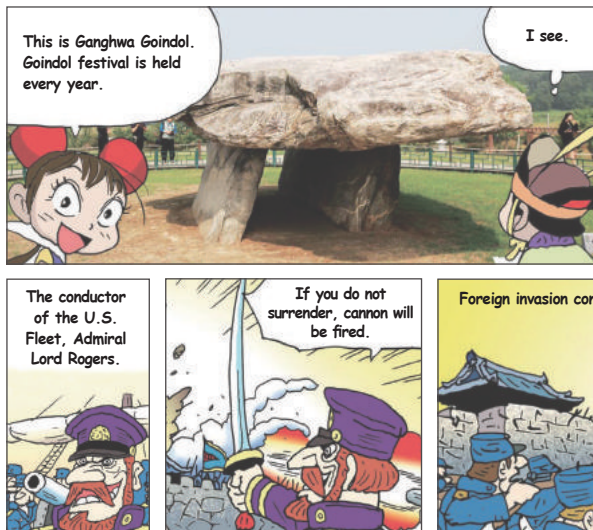


## Ganghwado, Treasure Box of Nature and History

자연과 역사의 보물창고, '강화도'

글·그림 김광성

Photography and article by Kim Kwang Seong





# Beauty Creator

## 아름다움을 만드는 손길

‘Homesick’, a Self-help Group for Vietnamese in Namdong-gu 남동구 베트남 자조모임 ‘향수’

Humans walk upright on two legs, liberating two hands. Some people might explain this as ‘Development of tools’, however, I think somewhat differently. Due to two free hands, we gained an opportunity holding others’ hands. Cooperation and care for others start with two hands.

On peaceful Saturday afternoon, there are people who struggle with needles, instead of enjoying coffee and cake. “See, you can flip over here and attach it. You can do it, right?” Following teacher’s instruction, they try it again. They even peek at the person next to them, trying hard as well. The final product is a hairpin.

At ‘Homesick’, a self-help group for Vietnamese of Namdong-gu Multicultural Family Support Center, people gather and make accessories such as hairpins. About 20 members gather together for handicraft class every month; however, they continue meeting up on their own to make accessories. Their works, a reflection of self-improvement, are sold at various fundraising events. Profits are used for operation of self-help group and support for Vietnamese female immigrants. These outcomes were unimaginable when the self-help group started 3 years ago. Started as a way to adjust to Korean society and to meet with friends, the group now has a clear and distinctive direction with unique characteristics.

Ji-Yoon Yang (aged 32), who has been in Korea for 10 years, is a leader of ‘Homesick’ group. She said, “At first, we were busy adjusting to Korean society. After the adjustment period, we had to develop our capabilities for self-support. We agreed to do something productive, which led us to make



accessories. It was not easy to learn something new, but we could strive forward with a thought in mind that we might help someone in need and ourselves as well. This is what motivates us.”

Through ‘Homesick’, they are now able to stand up for themselves in Korea. During the last meeting, it was discussed to create more profits so that they could help low-income migrant women. They do all the works on their own such as looking for a handicraft instructor and creating a management plan, which satisfies the name, ‘self-help’ group.

Accessories made by them are filled with affection toward people. They look beautiful, but the meaning inside them sparkles even brighter. Their true hearts lie in helping others with those beautiful accessories. Immigrant women guiding other immigrant women

인간은 직립보행으로 두 손의 자유를 얻었다. 세상은 그것을 ‘도구의 발달’로 설명하지만, 기자의 생각은 조금 다르다. 자유로운 두 손으로 다른 이의 손을 잡아줄 수 있는 기회를 얻었다. 협동과 배려는 두 손에서부터 시작된다.

했던 일이다. 한국생활에 적응하기 위해, 친구를 만나기 위해 모인 그들 이었지만, 이젠 스스로 모임의 성격이나 방향을 정해 활동을 이어가고 있다.

‘향수’ 모임의 반장을 맡고 있는 양지윤 (32살, 한국생활 10년차) 씨는 “처음엔 한국 온지 얼마 되지 않은 친구들이 많아 적응하는데 바빴다. 적응을 마친 뒤에는 자립할 수 있는 힘을 길러야 했다. 생산적인 일을 해보자는 의견이 모아져 액세서리를 만들게 됐다”며 “새로운 것을 배우기가 쉽지 않지만, 스스로 힘을 얻기도 하고 어려움에 처한 누군가를 도울 수 있다는 마음에 의욕이 생긴다”고 전한다.

‘향수’라는 이름으로 뭉친 그녀들이 어느새 대한민국에서 우뚝 서게 된 것이다. 수익을 창출해 생활이 힘든 이주여성들을 후원하자는 의견도 지난해 회의를 통해 나왔다. 회원들 스스로 수공예강사를 섭외하고 운영계획을 세우는 등 ‘자조모임’이란 이름을 톡톡히 해내고 있다.

그들의 손에서 완성된 액세서리에 사랑을 향한 애정이 듬뿍 담겼다. 보기에 아름답지만 그 속에 담긴 의미는 더 크게 반짝인다. 누군가를 빛내줄 액세서리로 또 다른 이를 돕겠다는 그들의 진심은 ‘향수’만큼이나 간절하다. 이주여성 스스로가 이주여성을 도와 이끄는 것 또한 다문화사회로 나아가는 좋은 본보기가 되는 듯하다.

글·사진 차지은 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun  
minsable@hanmail.net

### Namdong Police Station and migrant women fight against crime targeted on foreigners

남동서, 지역 이주여성들과 함께 외국인 범죄 타파



On the 29th of last month, Incheon Namdong Police Station began night-

time patrol in cooperation with YES POL, which is a multicultural, volunteer security guard composed of migrant women.

Currently, 17 marriage-based migrant women from 6 countries including China, Vietnam and the Philippines are active members of YES POL of Namdong Police Station. It

provides various services such as consultation in regards to crime against foreigners, prevention of crime, promotion, and translation, and also supports protection activity for multicultural families.

On the 29th of last month, they did night-time patrol in nearby area which foreigners are densely populated, for



# Standing in the middle of harmony

## 조화의 중심에 서다

Namdong Harmony Center 남동하모니센터

Multiculture Support Center is in every district/gu of Incheon. In Namdong-gu, there is one more center for multicultural family, which is Namdong Harmony Center (hereinafter, 'the center'). The center opened in 2012 with concept of coexistence through harmony and balance at the core. The center embraces foreign workers, general families as well as multicultural families.

The center built in Hanok is located inside Nonhyeon Podae Neighborhood Park, boasting beautiful landscape. Classes are held outside in a large garden, and there was 'Happiness sharing concert' as a part of cultural events of Namdong-gu in 2014 to have a moment of sharing culture with residents.

'Multicultural Exhibition Hall' at the entrance of the center displays traditional dolls, hats, and costumes. Kids from kindergarten, day care center and elementary school visit here to have a lecture on multi-culture, to learn multilingual greetings, and to experience various types of multicultural activities. Reservation is required since the program is popular.

Furthermore, since 2013, the center has been focusing on mentoring project. There are two types: 'Teenager mentoring' and 'Harmony mentoring team'. 'Teenager mentoring' is operated with one-to-one matching.

High school students act as mentors for teenagers in families of transnational marriage, and they engage in academic activities such as reading, writing a book report, book discussion, and outdoor activities together, showing the true nature of harmony. 22 teams are active for this year.

'Harmony mentor' goes above and beyond of mentoring activity, reach-



ing to connect local Korean families and multicultural families through the one to one relationship. In order to provide practical support in daily lives, a local Korean family, where a mentor is a member, visits the family of mentee's multicultural family, and they do activities such as 'having a conversation while watching drama', and 'making white radish' together. In addition, mentor family gives support in food, clothing, culture, and customs as well as life counsel (mentoring parents-in-law), helping distribute roles of family members and ease struggles.

Multi-culture library located in the center is open to local residents as well as multicultural families. The library houses about 4,000 books, with 1,200 books on multi-culture from China, Philippines, Vietnam, Uzbekistan, Mongol, and others.

Ggunman, a marriage-based immigrant from Vietnam, visits the library daily. She came to Korea in April, 2015, and her Korean shows dramatic improvement through one to one tutoring. She said, "Learning Korean is difficult, but I am enjoying it with the help from my teacher." She also enjoys coming to the library in a great deal. Maenching, a study partner and

immigrant from China, is currently studying for a cooking certificate.

The center plans to have a preparatory course for an interview exam in obtaining Korean citizenship, providing a study group for applicants wishing to obtain Korean citizenship.

인천에는 다문화지원센터가 구마다 하나씩 자리하고 있다. 그 중 남동구에는 다문화가족을 위한 센터가 하나 더 있는데 바로 '남동하모니센터(이하 센터)'다. 2012년 개관한 센터는 하모니란 이름으로 화합과 조화를 통한 공존을 중심으로 삼고 있다. 센터는 다문화가족뿐만 아니라 외국인 근로자, 일반가정을 아우른다.

한옥으로 아담하게 지어진 센터는 논현포대 근린공원 안에 자리하고 있어 주위 경관이 아름답다. 잘 꾸며진 너른 마당에선 야외 수업도 하고 2014년에는 남동구 찾아가는 문화공연 '다함께 행복 나눔 콘서트'를 개최해서 지역주민과 문화를 공유하는 시간을 갖기도 했다.

센터 입구의 '다문화전시관'은 각국의 전통인형과 모자, 의상 등이 펼쳐져 있다. 이곳에서는 주로 유치원, 어린이집 어린이와 초등학생들이 방문을 통해 다문화강연과 다국어 인사말, 문화놀이 등 다양한 다문화체험을 경험해 볼 수 있다. 인기가 좋아 사전 예약을 해야 한다.

또한 센터는 2013년부터 멘토링 사업에 관심을 쏟고 있다. '청소년 멘토링'과 '하모니 멘토단' 사업 두 가지인데 '청소년 멘토링'의 경우 1대1 결연을 통해 튜터링을 진행하고 있다.

관내 고교 재학 중인 학생이 멘토가 되고 관내 결혼이민자가정 청소년들이 멘티가 되어 학습보조와 더불어 읽기, 독서, 독후감 작성, 독서토론, 야외활동 등을 함께 하면서 진정한 화합의 모습을 보여주고 있다. 올해는 22팀이 활동 중이다.

'하모니 멘토'는 조금 더 나아가 내국인가정과 다문화가족이 자매결연을 통해 가족과 가족을 묶었다. 실생활에서 일어날 수 있는 실질적인 것에 도움을 주고자 멘토가족인 내국인가정이 멘티 가정인 다문화가정을 방문하여 '드라마 보면서 대화하기' '무생체 만들기' 등 생활에 관련된 것들을 직접적으로 나눈다. 그 밖에 의식주 및 문화, 관습 체험과 생활상담(친정부로 멘토)을 하면서 가족구성원간의 역할 및 갈등 해소에 도움을 주고 있다.

센터 내에 다문화도서관은 다문화가족만이 아닌 일반지역주민한테도 개방하고 있다. 보유하고 있는 도서는 약 4000권 정도이고 그 중 1200권의 다문화 도서(중국, 필리핀, 베트남, 우즈베키스탄, 몽골 등)가 준비되어있다.

도서관을 매일 방문하는 베트남 결혼이민자 편만 씨는 올 4월에 입국했는데 1대1 튜터링을 통해 한국어 실력이 일취월장하고 있다. "한국어 배우기 어렵지만 선생님이 도와줘서 재밌어요."라며 센터에 오는 것이 너무 좋단다. 같이 공부하는 중국결혼이민자 마앤칭 씨는 요즘 요리사자격증을 준비 중이다.

센터는 하반기에 한국국적취득 면접시험 대비반을 준비해 점점 어려워지고 있는 한국국적취득 시험대비스터디를 시행할 예정이다.

글·사진 이연옥 기자  
Photograph and article by Lee Yeon Og  
yeonog20@naver.com

two hours from 7pm to 9pm. The patrol was implemented in order to ease the anxiety due to increase in crimes against foreigners and prevent violent crimes in advance. Gwan Kim, Chief of Namdong Police Station, said, "We will continue our efforts to prevent violent crimes against foreigners and make crime-free, safe Namdong-gu

through regular patrol with YES POL and other activities."

인천 남동경찰서는 이주여성으로 구성된 '다문화 치안봉사단(YES POL)'과 함께 지난달 29일 야간 합동 순찰을 실시했다.

남동서의 다문화 치안봉사단은 현재 중국, 베트남, 필리핀 등 6개국 출신의 결혼이

주여성 17명이 활동 중이다. 다문화 치안봉사단은 외국인인을 대상으로 한 범죄 피해 상담과 함께 범죄 예방 및 홍보, 통역 등의 분야를 지원하며, 다문화 가정 보호 활동을 펼치고 있다.

이들은 지난달 29일 외국인 밀집지역 일대를 오후 7시부터 9시까지 2시간 동안 야간 순찰했다. 이번 순찰은 외국인 범죄 증

가에 따른 주민 불안감 해소와 강력범죄 사전 예방을 위해 진행됐다. 김관 남동서장은 "관내 외국인 강력범죄 예방을 위해 외국인 치안봉사단과 정기적으로 합동순찰을 갖는 등 범죄 없는 안전한 남동구를 만드는데 최선을 다하겠다"고 말했다.

차지은 기자  
Cha Ji Eun·minsable@hanmail.net



# Colorful Multiculture

## 다문화 이모저모

**Jung-gu Multicultural Family Support Center** has been operating <2015 Delightful Saturday- Dreaming Math Class> for elementary school students. Dreaming Math Class is a program designed to approach children comfortably without repetitive problem solving session so that children can enjoy learning math through making a play toy containing mathematical principles and playing it with friends. In this way, creative thinking can be improved, and it can also ease parents' burden during Saturdays.



중구다문화가족지원센터는 초등학교 아이들을 대상으로 <2015의기양양 토요일 꿈꾸는 수학교실>을 운영하고 있다. 꿈꾸는 수학교실은 반복적으로 문제를 푸는 수학교육 방식에서 벗어나 수학원리가 숨어있는 놀이감을 만들어 친구들과 활동하는 과정을 통해 수학에 대한 거부감을 없애는 프로그램이다. 창의적 사고를 증진시키며, 토요일 부모들의 자녀양육에 대한 부담감을 덜어주기 위해 계획되었다.

**Yeonsoo-gu Multicultural Family Support Center** has been operating <Interaction Class Between Bilingual Parents and Children>. The program is intended to understand developmental characteristics of infants and preschool children and improve children's bilingual proficiency. The class is for 2 hours, from 10am to 12pm every Monday, and multicultural families with infants or preschool children can participate.



연수구다문화가족지원센터는 <이중언어 부모-자녀 상호작용교육>을 실시하고 있다. 영유아의 발달특성을 알아보고 발달단계에 따른 활동을 통해 자녀의 이중언어 실력을 향상시키는 것을 주목표로 한다. 매주 월요일 오전 10시부터 2시간동안 진행되며, 영유아 자녀가 있는 다문화가족은 누구나 참여 가능하다.

**Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center** plans to make an English Storytelling program <Let's Read Together> for children of multicultural families. The program is for age 6-7 children and will start in September, every Saturday. Various activities including a lesson on how to use a library, reading English fairy tales for improving imagination, and writing a book report will be provided over 12 weeks. Registration deadline is due August, and is on first-come-first-served basis. For inquiry, please contact Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center.

부평구다문화가족지원센터는 다문화자녀와 함께하는 영어 스토리텔링 <우리 함께 읽어요> 프로그램을 준비 중이다. 오는 9월부터 시작되는 프로그램은 다문화어린이 6-7세를 대상으로 매주 토요일마다 진행된다. 도서관이용교육, 상상력을 높여주는 영어동화 들려주기, 독후활동 등 다채로운 활동이 12주에 걸쳐 이어진다. 프로그램 신청접수는 오는 8월까지 선착순 마감되며, 부평구다문화가족지원센터로 문의하면 된다.

**Namdong-gu Multicultural Family Support Center** had a training class for 'Team of multicultural reporters' last July. The class was for 20 marriage-based immigrants, and focused on practical training such as creating contents which will be posted in the blog of Namdong-gu Multicultural Family Support Center.



남동구다문화가족지원센터는 지난 7월 '다문화기자단' 양성 교육을 진행했다. 결혼이민자 20명을 대상으로 실시되었으며, 남동구다문화가족지원센터 블로그에 게시될 기획 콘텐츠 작성 등 실습 위주의 수업이 진행됐다.

**Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center** started 'Tea Ceremony Class' on the 10th of last month as a part of adaptation education for Korean society. 30 multicultural women participated in the 'Tea Ceremony Class', and it provided them hands-on experience of traditional tea ceremony and tea culture in Korea.

강화군다문화가족지원센터는 지난달 10일 한국사회적응교육의 일환으로 '다도교육'을 실시했다. 다문화여성 30명이 참가한 다도교육은 한국사회의 전통 다도 및 다식문화를 몸소 느껴볼 수 있는 시간이었다.

**Nam-gu Multicultural Family Support Center** plans to have one night, two days camping trip with Haneum Orchestra, which was organized in July, 2014. Haneum Orchestra consists of teenagers from multicultural families, single parent families and low-income families,

established to contribute to their growth through music. Classes have been made possible through talent donation of Ineum Chamber Orchestra, a social enterprise. The camp is to promote friendship among members and prepare for the regular concert in November.

남구다문화가족지원센터는 지난해 7월 모집된 한음오케스트라와 함께 1박2일 캠프를 떠난다. 한음오케스트라는 다문화가정, 한부모가정, 저소득층가정 등의 청소년들이 음악을 통해 성장하는 음악단이다. 사회적기업인 음챔버오케스트라의 재능기부로 수업이 진행된다. 이번 캠프는 단원들의 친목도모와 함께, 11월에 있을 정기연주회를 준비하는 시간으로 채워질 예정이다.

**AIDA Maeul-Sisterfood** has been operating 'Jigeul Jigeul Chatting Room/Sooda Bang', a cooking session making foods of different countries. It is a cross-cultural experience program with a theme of food for multicultural members of local community, and will continue till November. Registration is due Aug. 30th, and you can register via phone or visit to the AIDA Maeul. (Hyeongwoo Building 1st Floor, 399-4 Bupyeong 4-dong / 070-8249-3313)



아이다마을-시스터푸드드는 각국의 음식을 만드는 '지글지글 수다방'을 운영 중이다. 다문화사회를 살아가는 지역사회 구성원들이 음식을 주제로 문화다양성을 체험하는 문화프로그램으로, 오는 11월까지 계속될 예정이다. 신청접수는 8월 30일까지이며, 아이다마을 방문 혹은 전화신청이 가능하다. (부평4동 399-4 형우빌딩1층/070-8249-3313)

차지은 기자

Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

## Contact Information of Multiculture-related Organizations in Incheon

### 인천시 다문화관련기관 연락처

#### Multicultural Policy Department, Incheon City Hall

인천시청 다문화정책과 ☎ 032-440-2866

7F, Park Avenue Bldg., 1135-11, Guwol-dong, Namdong-gu, Incheon  
인천광역시 남동구 구월동 1135-11 파크에비뉴빌딩 7층

#### Jung-gu Multicultural Family Support Center

중구다문화가족지원센터 ☎ 032-891-1094

4F, Dapdongsinhyup Bldg., 122, Jemulryang-ro, Jung-gu, Incheon  
인천광역시 중구 제물량로 122 담동신흥빌딩 4층

#### Gyeongang-gu Multicultural Family Support Center

계양구다문화가족지원센터 ☎ 032-541-2860-1

3F, Community Welfare Center, 5, Gyeongangsan-ro 102beon-gil, Gyeongang-gu, Incheon  
인천 계양구 계양산로 102번길 5 사회복지회관 3층

#### Nam-gu Multicultural Family Support Center

남구다문화가족지원센터 ☎ 032-875-1577

5F, 189, Soseong-ro, Nam-gu, Incheon (Hagik-dong)  
인천광역시 남구 소성로 189 5층 (학익동)

#### Namdong-gu Multicultural Family Support Center

남동구다문화가족지원센터 ☎ 032-467-3912

2F, Namdong Welfare Center, 645, Sorae-ro, Namdong-gu, Incheon  
인천광역시 남동구 소래로 645 남동복지관 2층

#### Bupyeong-gu Multicultural Family Support Center

부평구다문화가족지원센터 ☎ 032-511-1800

7F, 539, Sipyeong-1-dong Community Service Center Building, #103, Yeorumul-ro, Bupyeong-gu, Incheon  
인천광역시 부평구 열우물로 103 십정1동 청사 7층

#### Yeonsoo-gu Multicultural Family Support Center

연수구다문화가족지원센터 ☎ 032-851-2740

109, Cheongneungdae-ro, Yeonsoo-gu, Incheon (4F, Top Pion Bldg.)  
인천광역시 연수구 청능대로 109 (탑피온빌딩 4층)

#### Seo-gu Multicultural Family Support Center

서구다문화가족지원센터 ☎ 032-569-1560

6, Gyeongmyeongdae-ro 693beon-gil, Seo-gu, Incheon (305-13, Gongchon-dong)  
인천광역시 서구 경명대로 693번길 6 (공촌동 305-13)

#### Dong-gu Multicultural Family Support Center

동구다문화가족지원센터 ☎ 032-773-0297

21, Hwadojin-ro 44beon-gil, Dong-gu, Incheon  
인천광역시 동구 화도진로44번길 21

#### Ganghwa-gun Multicultural Family Support Center

강화군다문화가족지원센터 ☎ 032- 933-0980

11-1, Bukmun-gil, Ganghwa-eup, Ganghwa-gun, Incheon  
인천광역시 강화군 강화를 북문길 11-1

#### Incheon Support Center for Foreign Workers

인천외국인력지원센터 ☎ 032-431-5757

12F, Myeongjin Plaza, 636-3, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon  
인천광역시 남동구 논현동 636-3 명진프라자 12층

#### Incheon Hannuri School

인천한누리학교 ☎ 032-442-2102-4

Incheon Hannuri School, 640-2, Nonhyun-dong, Namdong-gu, Incheon  
인천 남동구 논현동 640-2 인천한누리학교

# Living expenses support for refugee status applicants

## 난민신청자 생계비 지원 안내

The Ministry of Justice provides living expenses support for refugee status applicants. It is for refugee status applicants who are in the process of status determination as refugees. Refugee status applicants can apply for this program within 6 months from the submission date for recognition of refugee status; therefore, it is recommended to apply for living expenses support when they apply for refugee status recognition.

Those who receive living expenses support will be determined every month among applicants, and monthly living expense will be transferred to bank account applicants submitted. The amount is different depending on whether the applicant is resident or non-resident of Korea Immigration Service. As of 2014, 267,540 won was transferred to the bank account for a resident, and 382,200 won was transferred for non-resident. Applicants can find out whether they are selected through the Korea Immigration Service website or a text message of a cell phone.

Application for living expenses support can be sub-

The image shows two documents. On the left is the '생계비 등 지원신청서' (Application for Living Expenses and Other Assistance) form, which includes fields for personal information, application details, and supporting documents. On the right is the '난민신청자 생계비 지원 안내' (Guidelines for Living Expenses Support for Refugee Status Applicants) brochure, which features a photo of a hand holding rice and text explaining the support program.

mitted at Korea Immigration Service. Application for living expenses support, a confirmation document, passport or alien registration card, or a receipt of refugee status application which can be used in replacement of ID card, and a copy of bank account book with the applicant's name issued in Korea are required. For other inquiries on living expenses support, please contact Immigration Contact Center at 1345.

법무부에서는 난민신청자에게 생계비를 지원하고 있다. 난민인정 신청에 대한 심사가 진행 중인 사람에게 매월 일정 금액을 지급하는 제도다. 난민인정을 신청한 날부터 6개월 이내까지 생계비 지원 신청이 가능하다. 지원금지급은 난민인정 신청일로부터 6개월까지이므로, 난민인정 신청과 동시에 진행하는 것이 좋다.

매월 생계비 지급 대상자를 선정해 제출한 통장 계좌로 생계비가 지급된다. 지급액은 출입국·외국인지원센터에 입주한 자와 그렇지 않은 자로 구분해 달라진다. 2014년 기준, 1인당 267,540원(센터 입주자), 382,200원이 각각 통장 계좌로 지급된다. 지급대상자 선정 시에는 출입국·외국인정책본부 홈페이지 및 휴대전화 문자메시지를 통해 확인이 가능하다.

생계비 지원 신청은 전국 출입국관리사무소·출장소에 방문하여 서류를 접수하면 된다. 지원신청서와 확인서, 여권 또는 외국인등록증, 혹은 신분증을 대신할 난민인정신청접수증과 함께 본인 명의 국내 발급 통장 사본을 지참해야 한다. 기타 생계비 지원 문의는 외국인종합안내센터(1345)로 문의하면 된다.

차지는 기자

Cha Ji Eunminsable@hanmail.net

## Looking for jobs? Here is an answer!

### 일자리 걱정? 여기에 답이 있다!

#### Incheon Women's Employment and Resource Center

#### 인천여성취업센터



Incheon Women's Employment and Resource Center offers services of job placement for female residents of Incheon and job matching for companies. It provides a total network service so that any woman residing in Incheon and looking for jobs can use the service.

At the center, personalized employment consultation is available to help women. Any woman who wishes to get a job can visit the center, fill out a job application, and receive a consultation from a professional consultant. In case the visit to the center is difficult, they can register at the center website and upload a job application to receive a phone consultation.

In addition, the center supports development of workforce capabilities through job training.

인천여성취업센터는 취업을 희망하는 인천 거주 여성에게 일자리를 알선하고, 구인기업에 적합한 노동력을 매칭해 주고 있다. 경제활동이 어려운 여성들이 센터를 통해 다양한 일자리를 얻을 수 있는 토달 네트워크로 취업을 희망하는 인천지역 여성들이라면 누구나 이용할 수 있다.

센터에서는 개인별 맞춤 취업코칭을 받아 적성에 맞는 일자리를 얻도록 돕고 있다. 취업을 희망하는 여성은 센터로 방문해 구직신청서를 작성한 뒤, 전문상담가의 상담을 받을 수 있다. 센터방문이 어려운 경우, 홈페이지 회원가입 후 직접 구직표를 올리면, 유선상담이 가능하다.

또한 센터에서는 직업교육훈련을 통해 직업능력개발을 지원해 취업에 한발 더 가까워 질 수 있도록 노력하고 있다.

차지는 기자

Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net

#### Incheon Women's Employment and Resource Center

- Incheon Business Center 8th floor, 30 215beon-gil, Namdongdae-ro Namdong-gu
- Website: <http://www.iwwc.or.kr>
- Inquiry: 032-260-3611~7

#### 인천여성취업센터

- 남동구 남동대로 215번길 30 인천종합비즈니스센터 8층4
- 홈페이지: <http://www.iwwc.or.kr>
- 032-260-3611~7



# “It is important to think that I am not different.”

“다르지 않다고 생각하는 것, 그게 우선이죠”

ASALA, an international student from Libya

리비아 유학생 아살라 씨



We are all different just like you and I am not the same. Physical appearance and culture are the only apparent differences; however, it is not easy to accept these differences. Acknowledging the difference and embracing it would not be easy, especially to stand up confidently against those prejudices about difference. ABUGAMA ASALA MAHGUB, a 20-year old, international student from Libya, has overcome it with exceptional positivity.

너와 내가 다르듯, 이 세상에 같은 사람은 없다. 유독 외모와 문화에서 그 차이가 확연히 들어날 뿐이다. 그럼에도 다름을 인정하기란 말처럼 쉽지 않다. 다름을 인정하고 먼저 다가가는 것, 다름에 대한 시선에 당당해지는 것은 더욱 그렇다. 스무 살 여학생은 이 모든 것을 특유의 긍정으로 이겨냈다. 리비아에서 온 유학생 아살라(ABUGAMA ASALA MAHGUB) 씨가 그 주인공이다.

## Studying abroad for 15 years?

### I am like half Korean!

I first saw her at a restaurant she was working part-time. She works at a restaurant run by her friend's parents during this summer vacation. She spends her vacation the same way as her friends would: working part-time, meeting up with friends, spending time with family, and preparing for the next semester.

ASALA is a freshman at Incheon National University. She studies trade in Division of International Trade as an international student, and she is doing well in her classes with her excellent Korean. When her family moved to Korea in 2000, she was five years old. She spent her childhood in Korea and received Korean-style education. She doesn't feel foreign at all in Korean culture as well as in speaking Korean. She had difficulty at first in kindergarten since she could not speak Korean. After she entered elementary school, there was nothing she felt uncomfortable in Korea. She also has had many friends due to her bright and lively personality. "Fortunately, I have never been bullied, and friends approached me first since they were curious. Since I did not hate the attention toward me,

I became friends with them quite easily."

Her pleasant and delightful personality stays the same after she started the university. She tries to spend time with her friends during her busy schedule.

She is just like a normal 20-year old college student.

"When I was young, I felt uncomfortable when people saw me as different. Now, I accept that since it is a natural thing. I also behave in the same way when I see a foreigner in the street. I guess it would be the same for others to see me as a foreigner. I think it is important for me not to feel let down but to approach them with a big smile. It would be my top priority to think that I am not different and open up to them. Since I feel like I am Korean, I sometimes forget that I am a foreigner here."

### 15년 유학? 이제 반은 한국인!

그녀를 만난 곳은 아르바이트를 하는 한 식당이었다. 친구의 부모님이 운영하는 식당에서 서빙 아르바이트를 하는 것이 이번 방학의 가장 큰 일과다. 그가 방학을 보내는 모습은 어느 대학생과 크게 다르지 않다. 아르바이트를 하고, 친구를 만나고, 가족들과 시간을 보내며 다음 학기를 준비한다.

아살라 씨는 올해 인천대학교에 입학한 새내기 대학생이다. 무역학부에서 무역을 전공하는 그녀는 외국인유학생이지만 한국인 못지않은 한국어 실력으로 수업을

잘 따라가고 있다. 2000년도 가족이 다함께 한국으로 왔을 당시, 아살라 씨는 5살이었다. 유년시절을 한국에서 보냈고, 한국식 교육을 받았다. 한국어는 물론 한국문화에도 전혀 이질감이 없다. 처음 유치원에서는 말을 잘 할 수 없어 어려움이 있었지만 초등학교에 입학한 뒤로는 불편함이 없었다. 밝고 유쾌한 성격 덕에 주변에는 친구가 끊이지 않았다. "전 그 혼한 왕따 문제도 겪어보지 않았어요. 주변에 친구들이 먼저 호기심으로 다가와 주었고, 저 또한 그들의 관심이 싫지 않았어요. 저도 사람을 좋아하니까 쉽게 친구들이랑 어울렸던 것 같아요." 아살라 씨의 밝고 적극적인 성격은 대학교에 입학한 뒤에도 여전하다. 바쁜 방학기간에도 짬짬이 친구들과 만나는 시간을 갖는다. 친구들 속에 있는 그녀는 어느 스무 살 여학생들과 다를 바 없는 모습이다.

"다르다는 시선이 어릴 때는 부담스러웠어요. 이제 당연하게 받아들여요. 저도 길을 가다 외국인을 보면, '어? 외국인이다!'라는 생각이 들거든요. 다른 사람이 저를 볼 때도 마찬가지겠죠. 그런 시선에 의기소침하기보다는 먼저 다가가는 것이 중요하다고 생각해요. 내가 먼저 다르지 않다고 생각하고 마음을 여는 것이 최우선이죠. 한국인과 다를 것이 없다보니, 이제 제가 외국인이라는 걸 잊어버릴 때도 있어요."

### Dreaming of Future in Korea

During the senior year in high school, everyone worries about the future path. It was the same for ASALA. "I was interested in various languages and cultures. I have been thinking what I can do with my interests. I drew up a mind map for exploring the

future path, and it led me to major in the trade." ASALA has been studying Arabic, Korean, English, and Japanese with the hope to get into trade major in college. She got accepted to both Yonsei University and Incheon National University. Everyone thought that she would choose Yonsei University, but her choice was to go to Incheon National University.

"Some people told me I would regret my decision. However, I thought that I needed to go to school that was right for me, not to follow other's comments or the name value. I thought that Incheon National University would better suit me and I would be satisfied in here. I just liked the school."

When ASALA has to make an important decision, she tries to maintain her core. She believes in herself and follows her instinct and thought. She would like to become a leader in international exchange of Libya and Korea. She said, "Many people in Libya are interested in Korean culture. I would like to teach them about Korean and Korean culture. For things other than the trade, I would like to be a help in connecting Libya and Korea."

### 한국에서의 미래를 꿈꾸다

대입을 앞둔 고3은 누구에게나 진로가 걱정되는 시기다. 아살라 씨도 마찬가지였다. "다양한 언어와 문화에 관심이 많았어요. 이런 것들을 이용해서 할 수 있는 일이 뭐가 있을까 계속 고민했죠. 마인드맵을 그려서 정리하다보니 무역 쪽으로 가닥이 잡히더라고요." 아랍어와 한국어, 영어, 일본어까지 관심을 갖고 공부하던 아살라 씨는



무역학과 진학을 꿈꿨다. 그 결과 인천대를 비롯해 인하대학교와 연세대학교에서 합격 통지를 받아냈다. 모두 그녀가 연세대를 선택할 것이라 생각했지만 아살라 씨의 선택은 인천대학교였다.

“사람들이 후회할거라는 말도 했어요. 하지만 전 이름이나 주변의 시선보다 저한테 맞는 학교를 가야한다고 생각했어요. 내가 만족하고 나한테 더 잘 맞는 학교는 인천대라고 생각했어요. 그냥 인천대가 좋았어요.”

아살라 씨는 어떤 선택을 할 때 항상 중심을 잃지 않는다. 자신의 생각을 믿고 선택하는篤심이 있다. 이제 막 무역공부를 시작한 그녀에게 꿈은 리비아와 한국 교류에 앞장 서는 것이다. “리비아에서는 한국 문화에 대한 관심이 많아요. 그런 학생들에게 한국어와 한국문화에 대해 알려주고 싶어요. 무역 이외에도 리비아와 한국을 연결하는데 도움이 되고 싶어요.”

### Family, Strong Support System

ASALA came to Korea following her father, who was a doctor. Her father used to work as a doctor in Libya, and wanted to extend his horizon through studying abroad. When he settled in Korea, he chose to start working in trade field rather than working as a doctor.

She said, “He came here because of education. He thought that studying in Korea was better off for us than in Libya. Due to his decision, my siblings

and I have been studying in Korea for a long time.”

ASALA's father, mother, older sister, and younger brother live together in Korea. “We feel somewhat lonely during Korean holidays since we do not get in the holiday spirit here. What we normally do is eat out after Ramadan. That's it.” That is why the time she spends with her family feels more precious. When they first came to Korea, they visited many tourist spots and made special memories. They spent quality time in Jeonju, Insa-dong, Jeju island, and more. “I had so much fun in Wolmido. There was this man who took a Polaroid picture, and I still remember that moment. When we visited Insa-dong, we wore Hanbok and took a sticker picture together. Nowadays, we all have become quite busy with school and work, so we try to have spend time together to dine in and to rest together.”

For ASALA, ‘difference’ she has as an international student or a foreigner does not matter at all. After all, she is in her 20s passionately striving toward the future and her dream. Regardless of where she is now, her time goes by.

### 든든한 버팀목, 가족

아살라 씨는 의사인 아버지를 따라 한국에 왔다. 리비아에서 의사로 일하던 아

버지는 더 넓은 공부를 위해 유학길에 올랐다. 한국에 정착하기 시작하면서 아버지는 의사라는 직업 대신 무역업에 뛰어들었다.

“교육 문제 때문이었죠. 리비아보다는 한국에서 공부하는 것이 더 좋을 거라고 생각하셨어요. 그 덕에 저희 남매는 오랜 유학생생활을 이어갈 수 있었죠.”

엄마, 아빠, 큰 언니와 아살라 씨, 그리고 막내 남동생. 이렇게 다섯 가족이 한국에서의 유일한 혈육이다. “명절이 되면 상대적으로 외로움을 느껴요. 시끌벅적한 명절 분위기가 없으니까요. 라마단 기간이 끝나고 나면 가족끼리 외식을 하는 게 전부죠.” 이렇다 보니 가족끼리 여가를 보내는 시간이 더욱 소중한 것이다. 한국에 처음 왔을 때는

다양한 관광지를 다니며 추억을 쌓았다. 전주, 인사동, 제주도 할 것 없이 다양한 곳에서 가족과의 단란한 시간을 보냈다. “월미도에서도 재미있었어요. 월미도에 플라로이드 사진을 찍어주는 아저씨도 있었는데,

그때 다같이 사진을 찍었던 게 기억나요. 인사동에 갔을 때는 한복을 입고 스티커 사진도 찍었었죠. 요즘은 학업과 취업 문제로 가족이 바빠져서 함께 밥 먹고, 쉬는 걸로 시간을 보내려고 해요.”



아살라 씨에게 유학생이나 외국인이라는 ‘다름’은 전혀 문제가 되지 않는다. 꿈을 향해 설 틈 없이 내달리는 20대. 장소에 상관없이 그녀의 시간도 그렇게 흐르고 있을 뿐이다.

글·사진 차지은 기자  
Photograph and article by Cha Ji Eun · minsable@hanmail.net



Inheriting Tradition in Incheon | A Rush Handicraft

## Cultural Heritage, ‘A Rush Handicraft’

생활문화유산 ‘완초공예’

Ganghwado is famous for cultivation of rush. A rush handicraft is a specialty of Ganghwado, which used to be presented to the Emperor as a gift. With utilization of dye, it has various colors, patterns and shapes, and the tradition of a rush handicraft has been continued by Wanchojang, which is sedge weaving. A rush handicraft is used in various ways in daily lives. With Wanchojang, any shapes such as mats, baskets, hats, and accessories can be made.

The history of rush can be traced back to the Three Kingdoms of Korea. A historical record written in Samguk Sagi stated that there was an organization responsible for manufacture and supply of mats or handicrafts required in the palace. In addition, rush was frequently used as an important trade good during Joseon Dynasty. It is said that masters who manufactured rush handicraft could not meet the demand in time since there were extremely high demand of rush handicrafts from foreign envoys to Korea.

Rush handicraft made of natural material is especially popular during the summer since it has a cooling characteristic with good ventilation. It is also designed in a delicate and exquisite manner. Rush handicraft is made only in Ganghwado, where domestically produced goods have been developed since the Goryeo Dynasty, and is Korea's proud cultural heritage.

강화도는 왕골재배로 유명하다. 그 왕골로 만든 완초공예품은 예로부터 임금님께 진상 되었을 만큼 강화지역의 특산품이다. 염색을 활용해 다양한 색과 문양, 형태로의 완성이 자유로운 완초공예는 완초장들의 의해 현재까지 이어지고 있다. 완초공예품은 가정살림에서 다양한 쓰임새로 활용된다. 방석과 바구니, 모자와 악세서리 등 원하는 무엇이든 완초장의 손에서 디자인 된다.

왕골의 역사는 삼국시대까지 거슬러 올라간다. 「삼국사기」에 왕실에서 필요한 자리나 공예품을 제작해서 납품하는 전담기구가 있었다는 기록이다. 또한, 조선시대에는 왕골이 중요한 교역품으로 자주 등장하고 있다. 특히 우리나라에 왔던 사신들이 왕골공예품을 많이 요구한 까닭에, 왕골을 제작하는 장인들이 수요를 미처 감당하지 못할 정도였다고 한다.

천연 재료인 왕골로 만든 완초공예품은 통풍이 잘되어 여름에 더욱 인기가 높고 정교하고 섬세한 것이 특징이다. 전국 유일의 왕골공예품은 고려중엽부터 가내수공업이 발달한 강화의 생활문화유산으로 강화군에서만 생산되는 자랑스런 민족 문화 유산이다.



글·사진 김민영 편집장

Photograph and article by Kim Min Young · gem0701@hanmail.net



# Healing Tour in Ocean and Mountain

## 바다와 산이 선물하는 힐링 여행

### Deokjeokdo 덕적도

The sun shines bright light onto us. In August, a peak vacation season, we all need healing getaways in clean, beautiful region. What about a trip to Deokjeokdo, where 'Eco Island' is being constructed? Relaxing time in a clean island will purify your mind and body.

태양이 우리를 자연으로 떠밀고 있다. 본격 휴가철인 8월, 도심을 벗어난 청정지역에서의 힐링타임이 필요한 때이다. '에코아일랜드' 조성이 진행 중인 덕적도라면 어떨까. 공해 없는 청정 섬에서의 하룻밤이 몸과 마음을 정화시켜 준다.



Cruising in one-hour journey over the ocean in a fast sailing ship, Deokjeokdo is visible with smooth waves. After a quick break in dock, you can al-

ready hear rough sound of waves with towering mountain in the background. Deokjeokdo is an island with ocean and mountain, so tourists can enjoy anything they like.

Island residents who are casually enjoying fishing are seen at Deokjeokdo dock. The island is one of the favorite spots for those who love to go fishing. Enjoying a peaceful time in harmony with nature while waiting for the fish to bite is preferred by tourists as well.

For trekkers, a tracking course to the

top of Bijobong is popular. The course has gentle slope, so beginner trekker can easily climb to the top. Beach along the coastline is also a good tourist spot. Jagalmadang and Jillihaebyeon, Batjireumhaebyeon have unique scenery along the coastline. Seopori beach is the largest and most famous, and it is popular for families. At low tide, clams and small crabs are easily found in foreshore. Behind the beach, there is Haesong trail for you to enjoy relaxing atmosphere of the ocean.

쾌속선을 타고 바다를 달리는 한 시간의 여정. 창밖으로 나타나는 덕적도가 파도와 함께 일렁인다. 선착장에 도착해 한숨 크게 들이키고 나면 한 가운데 우뚝 솟은 산을 배경으로 거친 파도소리가 들려온다. 덕적도는 산과 바다가 함께하는 섬으로, 관광객이 취향대로 즐길 수 있다.

덕적도 선착장을 둘러보면 바다낚시를

즐기는 섬 주민들을 쉽게 찾아볼 수 있다. 낚시가 취미인 여행객들에겐 바다낚시 명소로 손꼽히는 곳이다. 입질을 기다리며 자연과 하나 되는 여유로움이 이곳에서 가장 먼저 만나게 되는 여행코스다.

트래킹 족에게는 비조봉까지 오르는 코스가 인기다. 그리 높진 않지만 다이내믹한 산길에 트래킹 초보자도 쉽게 오를 수 있다. 해안선을 따라 이어지는 해수욕장은 섬에서 빼놓을 수 없는 여행 포인트다. 자갈마당, 진리해변, 밧지름해변 등이 해안가를 따라 색다른 풍광을 자랑한다. 그중 가장 크고 유명한 서포리해수욕장은 경사가 완만해 가족단위 여행객들이 찾기도 부담이 없다. 바닷물이 빠지면 갯벌에서 조개나 작은 게를 만나게 된다. 해변 뒤쪽으로는 해송산책로가 펼쳐져 여유로운 바다의 정취를 느껴볼 수 있다.

글·사진 차지는 기자

Photograph and article by Cha Ji Eun  
minsable@hanmail.net



#### Deokjeok Eco Island

Incheon has been implementing a project that constructs Deokjeokdo as Eco Island. Eco Island means a clean island with 100% new and renewable energy. 5 themes are being used to construct the island, which are Taeyang Maeul using only solar energy, Baram Maeul using only wind energy, Bio Maeul using only bio energy, Joryoo Maeul using only tide energy, and Construction of Intelligent Electrical Grid. Solar energy generation systems have already been installed in 108 households for electricity, and 10 electric bicycles have been supplied for residents to operate.

#### 덕적에코아일랜드

인천시는 덕적도를 에코아일랜드로 조성하는 사업을 진행 중이다. 에코아일랜드란 100% 신재생에너지만을 사용하는 무공해 청정 섬을 말한다. 태양에너지만을 사용하는 태양마을, 바람에너지를 사용하는 바람마을, 바이오에너지를 사용하는 바이오마을, 조류에너지를 사용하는 조류마을, 지능형전력망 구축 등 5개 테마로 구성해 조성 중이다. 이미 108가구에 태양광발전설비를 설치해 전기를 만들어 사용 중이며, 10대의 전기자전거를 보급해 마을주민이 직접 운영하고 있다.



# Masterpieces in Screen

## 名作, 달빛 스크린으로 들어오다 Stage on Screen

Eight live performances of opera, musical and ballet will be presented for free through 530-inch giant screen with powerful sound.

Two ballet performances and two French musicals will be screened from Aug. 26th to Sep. 5th. With ‘Romeo and Juliet’ as the start, which is regarded as one of the three best musicals of all time, two masterpieces, representing the youthful years of Roland Petit, a master of contemporary ballet, ‘Le Jeune Homme Et La Mort’ and ‘Carmen’, will follow. In addition, classical ballet ‘The Nutcracker’ will present splendid performance with dancers of Bolshoi Ballet. ‘Don Juan’, is reborn as an appealing musical with addition of glamorous Lat-in music and flamenco, capturing audiences with dazzling attractions.

From Sep. 2 to Sep. 5, four operas, ‘La Boheme’, ‘Tosca’, ‘Yevgeny Onegin’, and ‘Don Pasquale’ will be presented.

오페라와 뮤지컬, 발레를 아우르는 그 이름만으로도 가슴 벅찬 8개의 공연실황이 530 인치의 대형 스크린과 광활한 사운드를 통해 무료로 제공된다.

8월 26일부터 9월 5일까지는 2편의 발레와 2 편의 프랑스 뮤지컬이 상영된다. 프랑스 3대 뮤지컬로 손꼽히는 ‘로미오와 줄리엣’이 막을 열고, 모던발레의 가장 롤랑 프티의 젊은 시절을 대표하는 두 편의 걸작 ‘젊은이와 죽음, 카르멘’을 시작으로 불쇼이발레단 초호화 무용수들의 기량을 엿볼 수 있는 고전 발레 ‘호두까기 인형’이 화려한 무대를 선사한다. 이어 화려한 라틴 음악과 플라멩고가 덧붙여져 매혹적인 뮤지컬로 재 탄생한 ‘돈 주앙’이 강력한 매력으로 관객들을 사로잡는다.

9월 2일부터 5일까지는 ‘라 보엠’, ‘토스카’, ‘예브게니 오페라 오네긴’, ‘돈 파스칼레’ 등 4편의 오페라가 상영된다.



# Stories of Dance

## 춤이 말한다

Dancers from different disciplines of Korean dance, ballet, street dance, and modern dance get together and have a talk one another. ‘Stories of Dance’ program by Korea National Contemporary Dance Company presents definition of dance, utilization of human bodies, practical struggles as a dancer in real life and more through the dance storytelling in a vast and deep sense.

Through a process naturally connecting body languages of dancers in different disciplines, audiences will experience the generation of new aspect and contemporary characteristics of modern dance at the stage.

한국무용, 발레, 스트리트 댄스, 현대무용 등 서로 다른 장르의 무용가들이 모여 춤과 이야기를 나눈다. 국립현대무용단의 ‘춤이 말한다’ 프로그램은 춤의 정의에서부터 신체의 활용, 각 장르에서 부딪치게 되는 현실적 고충에 이르기까지 그들의 이야기는 넓고도 깊게 전개된다. 무용가들의 언어가 자연스레 춤으로 연결되는 과정을 통해 새로운 생성의 현장, 현대무용의 동시대성을 경험할 수 있는 소중한 무대가 될 것이다.

- Date: August 19 (Wed), 2015, 2PM

• Venue: Auditorium of the Incheon Culture & Art Complex

• Tickets: 15,000 KRW for all seats

• Inquiries: 1588-2341
- 일시 : 2015년 8월 19일(수) 오후2시

• 장소 : 인천종합문화예술회관 소공연장

• 티켓 : 전석 1만 5천원

• 문의 : 1588-2341

# Calendar August

<p><b>11 tue</b></p> <p><b>2015 Incheon Summer Festival</b> <b>Incheon New Philamonic Orchestra</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Grand Theater at Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 5:00 p.m</li><li>• KRW 10,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>2015 인천썸머페스티벌 관현악 '인천뉴필하모닉 오케스트라'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 대공연장</li><li>• 오후 5시</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>12 wed</b></p> <p><b>2015 Incheon Summer Festival</b> <b>Piano Recital by Won-sook Huh</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of the Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 3:00 p.m</li><li>• KRW 10,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>2015 인천썸머페스티벌 독주회 '피아니스트 허원숙'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 3시</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>13 thu</b></p> <p><b>Woodwind quintet 'Vere Ensemble'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of the Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 3:00 p.m</li><li>• KRW 10,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>목관5중주 '비에르 앙상블'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 3시</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>13 thu</b></p> <p><b>Brunch concert</b> <b>'Ensemble Klavier - 4Men 8Hands'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Grand Theater of Seo-gu Culture Center</li><li>• 11:00 a.m</li><li>• KRW 20,000</li><li>• ☎ 032-580-1163</li></ul> <p><b>브런치 콘서트 '앙상블 클라비어 - 4Men 8Hands'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 서구문화회관 대공연장</li><li>• 오전 11시</li><li>• 전석 2만원</li><li>• ☎ 032-580-1163</li></ul>	<p><b>14 fri</b></p> <p><b>String quartet 'Seoul String Quartet'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of the Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• KRW 10,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>현악4중주 '서울스트링콰르텟'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>14 fri</b></p> <p><b>Midsummer night's cinema concert with Arts Orchestra</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Outdoor Stage of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• Free</li><li>• ☎ 032-420-2051</li></ul> <p><b>아르츠오케스트라와 함께하는 한여름 밤의 시네마 콘서트</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 야외공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• 무료</li><li>• ☎ 032-420-2051</li></ul>
<p><b>15 sat</b></p> <p><b>Feast of dance V by Incheon Municipal Dance Troupe</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Outdoor Stage of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• Free</li><li>• ☎ 032-420-2742</li></ul> <p><b>인천시립무용단 춤의 향연 V</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 야외공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• 무료</li><li>• ☎ 032-420-2742</li></ul>	<p><b>15 sat</b></p> <p><b>Concert for teenager, 'The Little Prince and Melody'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Haenuri Theater of Bupyeong Art Center</li><li>• 5:00 p.m</li><li>• KRW 15,000</li><li>• ☎ 032-500-2000</li></ul> <p><b>청소년음악회 '어린왕자와 멜로디'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 부평아트센터 해누리극장</li><li>• 오후 5시</li><li>• 전석 1만 5천원</li><li>• ☎ 032-500-2000</li></ul>	<p><b>16 sun</b></p> <p><b>2015 Incheon Summer Festival</b> <b>Vocal duets with 'Tenor Jeong-pil Ryu and Soprano Ggot-nim Jeong'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 3:00 p.m</li><li>• KRW 10,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>2015 인천썸머페스티벌 성악2중주 '테너 류정필, 소프라노 정꽃님'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 3시</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>19 wed</b></p> <p><b>Opera Tour</b> <b>'Cavalleria rusticana'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Grand Theater at Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• 30,000 KRW for VIP seats, 20,000 KRW for R seats, and 10,000 KRW for S seats</li><li>• ☎ 032-888-9911</li></ul> <p><b>해설이 있는 오페라 여행 콘서트 오페라 '카발레리아 루스티카나'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 대공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• VIP석 3만원, R석 2만원, S석 1만원</li><li>• ☎ 032-888-9911</li></ul>	<p><b>21 fri</b></p> <p><b>Musical 'Pants-pooper Bokdongee'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 10:40 a.m, 1:10 p.m</li><li>• KRW 15,000(KRW 6,000 for group)</li><li>• ☎ 010-2898-0014</li></ul> <p><b>뮤지컬 '똥사개 북동이'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오전 10시40분, 오후 1시10분</li><li>• 1만 5천원(단체 6천원)</li><li>• ☎ 010-2898-0014</li></ul>	<p><b>21 fri</b></p> <p><b>Andes Music Tour with KAWSAY</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Outdoor Stage of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• Free</li><li>• ☎ 032-420-2051</li></ul> <p><b>KAWSAY와 함께 떠나는 인데스 음악여행</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 야외공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• 무료</li><li>• ☎ 032-420-2051</li></ul>
<p><b>22 sat</b></p> <p><b>Piano Recital by Hye-jeong Joo</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:30 p.m</li><li>• By Invitation</li><li>• ☎ 010-7150-2253</li></ul> <p><b>주혜정 피아노 독주회</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 7시30분</li><li>• 초대</li><li>• ☎ 010-7150-2253</li></ul>	<p><b>23 sun</b></p> <p><b>Family Musical 'Mermaid'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 2:00 p.m, 4:00p.m, 7:00p.m</li><li>• KRW 30,000</li><li>• ☎ 010-4365-5454</li></ul> <p><b>가족뮤지컬 인어공주</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 2시, 4시, 7시</li><li>• 전석 3만원</li><li>• ☎ 010-4365-5454</li></ul>	<p><b>27 thu</b></p> <p><b>Stage 149- Masterpiece for Children</b> <b>'We are friends'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 10:00 a.m</li><li>• KRW 20,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>스테이지 149-어린이명작무대 I '우리는 친구다'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오전 10시</li><li>• 전석 2만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>28 fri</b></p> <p><b>Stage 149- Masterpiece for Children</b> <b>'We are friends'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 10:00 a.m</li><li>• KRW 20,000</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul> <p><b>스테이지 149-어린이명작무대 I '우리는 친구다'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오전 10시</li><li>• 전석 2만원</li><li>• ☎ 1588-2341</li></ul>	<p><b>29 sat</b></p> <p><b>Musical &lt;Tobot&gt;</b> <b>'Time Travel with Taekwon K'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Grand Theater at Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 11:00 a.m, 2:00 p.m, 4:30 p.m</li><li>• 55,000 KRW for R seats, 44,000 KRW for S seats</li><li>• ☎ 1566-6551</li></ul> <p><b>뮤지컬 &lt;토포트&gt; '태권K와 시간탐험대'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 대공연장</li><li>• 오전 11시, 오후 2시, 4시30분</li><li>• R석 5만5천원, S석 4만4천원</li><li>• ☎ 1566-6551</li></ul>	<p><b>30 sun</b></p> <p><b>6th Concert of Michuhol Citizens' Orchestra, 'The Passion'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• Auditorium of Incheon Culture &amp; Art Complex</li><li>• 7:00 p.m</li><li>• KRW 1,000</li><li>• ☎ 010-8470-8501</li></ul> <p><b>미추홀시민오케스트라 6th Concert 'The Passion'</b></p> <ul style="list-style-type: none"><li>• 인천종합문화예술회관 소공연장</li><li>• 오후 7시</li><li>• 전석 1만원</li><li>• ☎ 010-8470-8501</li></ul>



Dream of **Incheon**, the Vision of Korea  
 인천의 꿈, 대한민국의 미래

# THE TIME HAS COME

이제 때가 왔습니다

## 2015. 10. 6-11

**Jack Nicklaus GC Korea** 잭 니클라우스 골프클럽 코리아  
**Songdo IBD, Incheon City, Korea** 인천광역시 송도국제업무지구

The ticket price will rise soon, so please buy it now.  
 티켓 가격은 순차적으로 인상되오니 지금 바로 구매하세요.

[2015presidentcup.com](http://2015presidentcup.com)

search "2015 President's Cup" and then add friends  
 '2015 프레지던츠컵' 검색 후 친구 추가



**The Presidents Cup 2015**  
 2015 프레지던츠컵

**citi** | **ROLEX**  
 GLOBAL PARTNERS

인천광역시  
 Incheon Metropolitan City  
 OFFICIAL HOST

